

CUADERNOS VALENCIANOS DE HISTORIA DE LA MEDICINA  
Y DE LA CIENCIA

IV

SERIE A (MONOGRAFIAS)

---

# LA MEDICINA DEL PUEBLO KHASI

FOR

ANGELES ERCILLA VIZCARRA



CATEDRA E INSTITUTO DE HISTORIA  
DE LA MEDICINA

VALENCIA, 1966

LA MEDICINA DEL PUEBLO KHASI

por

ANGELES ERCILLA VIZCARRA

CUADERNOS VALENCIANOS DE HISTORIA

DE LA MEDICINA Y DE LA CIENCIA

Director: José María López Piñero

IV

SERIE A (MONOGRAFIAS)

Los CUADERNOS VALENCIANOS DE HISTORIA DE LA MEDICINA Y DE LA CIENCIA son una publicación que aparece de forma irregular en tres series:

SERIE A (monografías)

SERIE B (textos clásicos)

SERIE C (Repertorios bio-bibliográficos)

La correspondencia habrá de ser dirigida a:

Cátedra e Instituto de Historia de la Medicina.

Facultad de Medicina  
VALENCIA



## S U M A R I O

|  |         |
|--|---------|
| I. Introducción  |         |
| II. El pueblo Khasi                                      | 1 - 5   |
| 1. Historia  | 1       |
| 2. Posición geográfica                                   | 2       |
| 3. Antropología  | 3       |
| III. La medicina del pueblo Khasi                        | 6 - 28  |
| 1. Etiología y concepción de la enfermedad               | 6       |
| 2. El enfermo Khasi                                      | 13      |
| 3. Los sanadores Khasis. Diagnóstico de las enfermedades | 14      |
| 4. El tratamiento  | 21      |
| 5. Las costumbres Khasis en relación con la medicina     | 23      |
| 6. La penetración de la medicina occidental.             | 27      |
| IV. Bibliografía   | 29 - 30 |
| V. Vocabulario médico Khasi-castellano                   | 31 - 34 |
| VI. Iconografía  |         |

## I. INTRODUCCION

El objeto de este estudio es una exposición y análisis de las ideas y hechos referentes a la medicina en el pueblo Khasi. Los problemas médicos vividos durante mi estancia de cinco años en Khasi Hills y la estrecha relación con sus habitantes han sido el punto de partida del mismo y la Fuente Fundamental de los materiales que lo componen. Pero su elaboración científica hubiera sido imposible sin el aliento y ayuda de la Cátedra e Instituto de Historia de la Medicina de Valencia, que dirige el Profesor J.M.López Piñero, y la información histórica y antropológica acerca del pueblo Khasi que he podido recoger durante un año de estancia en Londres gracias a la amabilidad de los miembros de la "Wellcome Historical Medical Library" y de la "Royal Anthropological Society".

El pueblo Khasi no conocía la escritura hasta el siglo pasado. Por tanto las fuentes literarias son tardías y reducidas. En lo que respecta a la bibliografía crítica el libro más importante es "The Khasis" de P.R.T.Gurdon. Existen varios más de menor importancia acerca de su lengua, religión, etc. en inglés y alemán que serán reseñados en el texto y también otros en idiomas Khasi referentes a tradiciones y leyendas antiguas. En todos ellos apenas se hace mención de la medicina y ello sólo indirectamente. Nuestro trabajo es, por tanto, el primer estudio sobre la materia.

Entre los Khasis la medicina primitiva permanece viva y es practicada en gran escala, como ocurre en otras partes de la India y del mundo. Se ignora el hecho de que la medicina indígena juegue tan importante papel en la vida de este tipo de gentes. Estudiando la medicina primitiva de un pueblo como el Khasi se analizan hechos e ideas que a su vez nos permiten entender su situación general con más claridad, preparándonos por lo tanto para actuar médicamente con más eficacia. En estos últimos tiempos, además, hemos visto cómo estadios culturales atrasados y estacionados pueden enseñarnos cosas que nos enriquecen, pues son testigos próximos de la cercanía de los orígenes humanos.

En general, he seguido como un lema la siguiente afirmación de Sigerist: "En muchos países las tradiciones antiguas están muy arraigadas aún hoy en día. En ellos podemos estudiar y sacar conclusiones para la historia de la medicina, no sólo de los libros, sino mucho más y mejor de la vida misma". Por ello el método que más he utilizado ha sido la observación directa.

De nuevo mi agradecimiento más profundo a todos los que con su ayuda y aliento han hecho posible este modesto estudio.

## II. EL PUEBLO KHASI

## I. HISTORIA

Los Khasis residen en el distrito montañoso de "Khasi and Jaintia Hills" en el Estado de Hassam (India). Del período anterior a la ocupación de los ingleses se sabe muy poco de la existencia e historia de esta raza, ya que no tenían escritura y sólo existe tradición oral acerca de sus antepasados. Se ha podido recoger algo indirectamente sobre la existencia de alguno de sus reyezuelos a través de la historia de los pueblos vecinos. Así por ejemplo, se sabe del Rajah de Jaintia (uno de los distritos de Khasi and Jaintia Hills) que poseía extensos territorios hacia el Sur, cerca de las llanuras del Sylhet, hoy Pakistan Este. En 1835 el Rajah de Jaintia se enfrentó con los ingleses y fue derrotado. Pero diez años antes, en torno al año 1825, se puede decir que los primeros europeos se pusieron en contacto con los Khasis del territorio montañoso, cuando Birmania luchó contra Inglaterra. De dichas fechas procede la primera descripción detallada de los Khasis, que fue hecha por un misionero baptista en 1838 (1).

Casi al mismo tiempo, la Compañía Inglesa de las Indias Orientales se adueñó del Valle del Assam, atravesado por el río Brahmaputra, poniéndose en contacto con los Khasis por el Norte. Los reyezuelos Khasis se rindieron pronto. Fue instalado un centro gubernamental en Cherrapunjes, ciudad situada al Sur de la cadena montañosa, que en 1864 fue transferido a Shillong (que se encuentra en el centro de la misma). En 1874 Assam fue erigida su provincia autónoma y en 1921 obtuvo su gobernador propio hasta la independencia de la India en 1947. A partir de esta fecha, los Khasis constituyen uno de los "Distritos Autónomos" en el Estado de Assam, que a su vez es un Estado de la India.

Los Khasis y Jaintias, no tenían escritura en el sentido que nosotros entendemos, aunque disponían de medios y sistemas de comunicación por medio de signos y símbolos, como nudos en las cañas, sonidos y diferentes ritmos de tambores, posición de palos junto a los caminos, etc. (2). Usaban el método de cantos y fábulas para transmitir su cultura a las generaciones posteriores. La escritura Khasi eran los "requeridos" (3) y el símbolo el medio de transmitir objetivamente su pensamiento (4).

El alfabeto latino fue adoptado con preferencia al bengalí. Aunque un estudioso como Pryse no de una razón para tal preferencia, quizá resida en el contacto más importante y temprano con los europeos. (5)

1. Gurdon (9) pág. 15
2. Rymbai (20) pág. 75-88
3. Lyngdoh (12) pág. 31-32
4. Roy (19) pág. 61-62
5. Pryse (14)

## 2. POSICION GEOGRAFICA

Los Khasis forman más que una tribu, un pueblo en el sentido completo de la palabra, Ocupan la parte central de la cadena montañosa assamesa que atraviesa el Assam, separando el valle de Brahmaputra al Norte, de las llanuras bengolesas del Sylhet, hcy Pakistán Este, al Sur.

La región toma el nombre de sus habitantes "Khasi and Jaintia Hills" (colinas Khasis y Jaintias). Es exclusivamente montañosa, no poseyendo llanura alguna. La altura de sus colinas pasa de 500 m. sobre el nivel del mar.

Aunque todos los habitantes reciben el nombre de Khasis, se dividen, sin embargo, en:

1. Khasis propiamente dichos, que forman la mayoría de la población.
2. Synteng o Pnars (Jaintia), que se sitúan hacia el confín Este, con los Cacharis.
3. Wars, situados hacia el Sur (Pakistán Este).
4. Bhoi hacia la llanura del río Brahmaputra en el Norte.
5. Lyngan, que habitan entre los Khasis y los Garos al Oeste.

Todas estas divisiones se consideran de la misma raza, aseme-  
jándose mucho en sus usos, costumbres y lengua.

El área total de la región es de unos 10.000 Km<sup>2</sup>. Situados en  
tre 25° y 26° latitud Norte; 90° y 92° longitud Este. La población  
actual es de unos 400.000 (censo 1951, 363. 599 2) en contraste con  
200.000 en 1855 3. Este aumento de la población se debe principal-  
mente a la reducción de la mortalidad infantil, a las mejoras en la  
higiene pública y la penetración de la medicina científica occiden-  
tal.

Una característica de esta región es la cantidad de lluvias.  
Cherrapunjes tiene una media anual de cerca de 14 m<sup>3</sup>. El clima es -  
caliente en las pendientes de Bhoi y Wars, pero templado en las me-  
setas centrales. Los Khasis no demuestran ninguna tendencia a la -  
emigración. En toda la mesetas Khasi se hallan, numerosas piedras -  
monumentales de tipo monolito (fig.3). Para los Khasis estas piedras  
no son tumbas en el verdadero sentido de la palabra, aunque siempre  
hayan sido erigidas en conexión con algún funeral de personajes im-  
portantes (4).

1. Gurdon (9) pág. 63
2. Rabel (15)
3. Pryse (14)
4. Primrose Gathohn (13) pág. 91

### 3. ANTROPOLOGIA.

Como antes hemos señalado, los Khasis no poseían escritura, ni  
inscripciones gráficas. La tradición sobre su origen no es clara, -  
aunque desde luego tienen leyendas para explicar la aparición del -  
mundo y del hombre sobre la tierra. El Khasi no puede ser un pueblo  
creador pues actualmente se muestra como una colectividad que imita  
y que, al contacto de la modernización trata de asimilar ideas y -  
costumbres nuevas. Hoy se puede decir que sólo en las partes más le-  
janas de sus tierras conservan la vida y las costumbres de los antē-  
pasados.

Los Khasis son una raza aislada en medio de una población per-  
teneciente al tronco tibeto-birmano. Logan ha demostrado en el Jour-  
nal of the Indian Archipelago la relación entre los Khasis y deter

minados grupos de "further India" los llamados Mons y Khmers de -  
Cambodia. Las investigaciones sobre este hecho parecen demostrar  
que los grupos Mon y Khmer de Indo-China, a los cuales pertenece  
la raza Khasi, estuvieron de alguna manera relacionados con un -  
grupo lingüístico muy extendido en la península de la India, co-  
nocido como los Mundas. Se diferencian en las características fí-  
sicas, pero no se pueden negar las afinidades de lenguaje y de -  
algunas de sus instituciones. Las características comunes a am-  
bos grupos raciales que se pueden señalar son las siguientes:

1. Organizaciones sociales:

Culto a los antepasados  
Matriarcado respecto a la propiedad  
Sacerdotisas que asisten a los sacrificios

2. La lengua Khasi es la única superviviente de todo el gru-  
po lingüístico de los Mon-Khmer.
3. Sus costumbres de adivinación
4. La costumbre de erigir monolitos (1)

Pero según T. Bowles, en "Linguistic and Racial aspects of -  
the Munda", no existen todavía suficientes datos de investigación.  
A pesar de ello, concluye que los Mundas -gentes que existieren,  
con anterioridad a las que después hablaron sánscrito- estaban -  
relacionados con los Mon-Khmer. G. Costa en las conclusiones de -  
su trabajo señala:

"1. Los grupos lingüísticos que se centran alrededor de los  
Mundas y Mon-Khmer son afines y pertenecen a la sub-familia lla-  
mada austro-asiática.

2. Los Khasis hablan una lengua que se considera entre las  
Mon-Khmer, que a su vez se parecen a los Mundas. Se puede decir  
que los Khasis pertenecen a la familia austroasiática correspon-  
diente al tipo étnico negroide." (2)

Por otra parte, J. H. Hutton, en "Assam originis in relation  
to Oceania", afirma que la emigración Khasi está claro que vino  
del Este. En muchas islas de Oceanía hasta Madagascar, pueden ha-  
llarse semejanzas: culto a un dragón o serpiente (por ejemplo en  
la tribu Vezimba), erección de piedras, clan matrilineo, idea de  
que la cámara fotográfica roba el alma. (3)

Juan de la Concepción en su Historia general de Filipinas menciona la costumbre de las nativos de mascar nuez de Areca; la existencia de sacerdotisas para las ceremonias; el uso del cerdo para ofrendas con participación de los presentes al sacrificio en el mismo, comiendo algo del animal; la adivinación y predicación del futuro, examinando las vísceras de los animales muertos, etc. Todo ello recuerda las costumbres de los Khasis.

En cuanto a su apariencia física, los Khasis, en general, son de corta estatura. Tienen un tipo fuerte y musculoso con piernas -- bien desarrolladas. En sus facciones presentan una mezcla de influencias de la raza mongol, nórdica europea (después de la ocupación inglesa) y de la raza austriaca. Cara redonda, ojos pequeños y horizontales, órbitas redondas, nariz chata y ancha. Pelo en general lacio y negro. Las mujeres llevan el cabello largo, siendo propio de las mujeres casadas recoger todo el pelo en un nudo en la parte posterior de la cabeza, dejando colgar el extremo libre a manera de una cola. Llama la atención su cuello corto y la manera como acarrean toda clase de pesca a la espalda, sostenidas con cuerdas de bambú y sujetos a la frente o a la cabeza. (figuras 14 y ss.) En general no se hacen tatuajes. Sólo en la parte de Bhoi, las mujeres, al llegar a la pubertad, son marcadas en la frente con una línea vertical de color azul-negro. Su carácter es alegre, y abierto a toda clase de influencias sobre todo occidentales. Son amantes de la música y del canto (4). (figura 22), y muy aficionados también a la poesía. Continuamente mastican la nuez de Areca, junto con unas hojas verdes de una planta trepadora (de la familia de las piperáceas) en las que envuelven un poco de cal. En cada hogar Khasi por pobre que sea tienen un cesto pequeño especial con todos los utensilios para preparar esta golosina y es lo primero que se ofrece al visitante. También mastican hojas secas de tabaco.

En cuanto a su vivienda, va siendo modificada enormemente durante los últimos decenios, hasta convertirse francamente de tipo europeo. En los pueblos aún se pueden encontrar cabañas de los más variados estilos. Es frecuente la construcción de las casas a unos 30 cm. sobre el suelo, sobre pilares de piedra (protección contra la humedad y terremoto).

1. Gurdon (9) pág. 19
2. Costa (6) pág. 66-71 y 61-65 del Vol. III
3. En una ocasión durante el "puja" (sacrificio) anual de los Khasis celebrado en Smit no se nos permitió tomar fotografías por temor de que los espíritus presentes en tal momento pudieran alejarse.
4. Gurdon (9) pág. 4

### III. LA MEDICINA DEL PUEBLO KHASI

## I. ETIOLOGIA Y CONCEPCION DE LA ENFERMEDAD

Los Khasis no consideran enfermedades en el sentido estricto de la palabra a muchas de las afecciones, como dolores vagos de tipo reumático, catarros o parásitos intestinales, que suelen ser tratados con remedios caseros. Son acontecimientos naturales que no necesitan explicación. Pero en caso de enfermedad seria, se pone en conmoción toda la familia y con frecuencia todo el clan. ¿Por qué se ha puesto enfermo? ¿Cuál es la causa? Varias respuestas son posibles:

I. La primera dice: alguien con mala voluntad ha dado al enfermo algo malo, un veneno "ka bih" (1). Esta es la explicación para todas las indigestiones o accidentes relacionados con el comer y beber fuera de casa. Así se interpreta por ejemplo, en un caso de úlcera péptica, la melena y la hematemesis después de una comilona, sin que importe el hecho de que otras personas con la misma comida no se hayan puesto enfermas. Incluso la muerte, a veces, es atribuida a la administración de venenos. Quien desea atormentar a otro busca a un "nongaiksuid" (el que da el mal espíritu) e indica la persona a quien se desea se le administre el veneno, o también le presenta algo que haya pertenecido o estado en contacto con ella. Algunos de estos "nongaiksuid" ejercen su influencia desde lejos ("aid lendet"), mientras que otros necesitan un contacto físico con la víctima, o ellos mismos administran el brebaje. Existen contra-venenos: la acción causada por un "nongaiksuid" puede ser contrarrestada por el poder y la intervención de otro. Se cuentan hechos diversos indicativos de que, para medir la propia habilidad y poder, estos "nongaiksuid" hacen apuestas entre ellos. Uno de ellos da un veneno o ejerce su poder sobre una determinada víctima y el segundo ha de vencer al primero actuando sobre la misma persona. Se cuenta que en alguna ocasión acabó el juego con la muerte misteriosa de uno de ellos. El hecho de que los Khasis en épocas anteriores no usaran venenos en las guerras ni para la caza, hace pensar que esta idea que nos ocupa es importada. Por este temor a ser envenenados los Khasis rehusan sistemáticamente el tomar alimento con desconocidos.

II. Un segundo tipo de respuesta afirma: se ha puesto enfermo porque alguien con especial poder (brujería o magia) "jinggaiksuid" o "sakai buh briew"), movido por la envidia, ha decidi

do hacerle daño (2). La creencia en el mal de ojo ("sakai khmat") como causa de enfermedad e infortunios es corriente. Muchos Khasis creen que ciertas personas poseen este poder especial y generalmente obran por envidia al hacer uso del mismo. Es la mirada a la alabanza el medio de que se valen para hacer mal. Cualquier dolor en la parte superior del abdomen tiene con frecuencia este origen. Para prevenir y contrarrestar los efectos de este "poder malo" usan la cal mezclada con la saliva, al mismo tiempo que dicen una fórmula o encantamiento como el siguiente: "Fuera, mala influencia, fuera: vete al sitio donde la luna se pone; no vengas a molestar al hombre; porque aquellos que te emplean para hacer este daño, hacen así con poca gracia; sólo han mirado porque gustan de lo que ven, y como ello no es un crimen, tú no tienes derecho a venir a molestar al hombre; "Fuera fuera" (3). Con la saliva y la cal se marcan la parte afectada del cuerpo, lo que a veces los cristianos hacen en forma de cruz. Este remedio siempre les alivia, aunque no siempre les cura. Este poder maléfico de ciertas personas no sólo se aduce como causa de enfermedades con síntomas abdominales, sino también de muchas conjuntivitis. Incluso la alabanza de un Khasi por la hermosura de un niño o de un jardín, puede ser peligrosa por la misma razón. Se contrarresta la posible influencia, añadiendo, en cuanto se oye la alabanza, "vaya no es tanto", o también marcando con la cal, algo en el jardín. Entonces se sabe que los frutos del mismo están protegidos. Los extranjeros no tienen este poder maléfico. Alguna vez si la enfermedad causada de esta manera es seria, se acude a la intervención del "nonkhan", del "nongkñia" o del "kobiraj".

III. Una tercera causa de enfermedad para los Khasis son las fuerzas superiores o espíritus:

Una forma de los mismos son los "puri" o hadas que habitan en el agua, los ríos, los montes, etc. En sí mismos estos "puri" son diferentes, pero se pueden ofender con los hombres y entonces se vengan de ellos, causándoles enfermedades. De esta forma es peligroso bañarse a mediodía, porque esa hora precisamente es la del baño para los "puri". Los Khasis no dan mucha importancia a esta clase de espíritus o hadas concediendo en cambio un papel excelcipnal a otros espíritus malos por naturaleza: los "ksuid" (espíritus, demonios) que pueden ser gemeninos o masculinos. Desde el punto de vista médico son importantes los llamados: "Ka Bideh", espíritu que se puede adquirir en venganza de no haber pagado una deuda a una persona en particular o al clan, y "Ka Taro" que causa enfermedades como convulsiones, locura, odio para el vecino, etc. Este último es más temido y conocido entre los Syntang (4).

La más destacada sin embargo, es la creencia de los Khasis en el "U Thlen". Aún los más cultos entre ellos, si no afirman rotundamente sus existencias, sospechan que existe algo que no saben explicar. La historia del "U Thlen" es una mezcla de leyenda, mito, magia y superstición. Aún hoy día la tradición oral está muy arraigada y es detallada. Su texto se puede recoger en la literatura parameédica de los Khasis (5): Cerca de Cherapunjee (Khasi Hills), en una cueva habitaba un dragón llamado "U Thlen". Este dragón era la causa de que desaparecieran las últimas personas de las caravanas, (los caminos eran estrechos y caminaban de uno en uno, como hoy en día) en sus idas y venidas al mercado. Con la angustia consiguiente las gentes de la comarca se reunieron (sin distinción de raza o color) para determinar lo que se debía hacer. Engañaron al dragón haciendo que comiera carne mezclada con trozos de hierro: las puntas de hierro mataron al monstruo. No satisfechos con su muerte hicieron que se cortara en pedazos y determinaron que para deshacerse de su carne, (para evitar que reviviera) había que guisarla y comerla inmediatamente sin dejar rastro. Así se hizo en efecto, pero una mujer Khasi, queriendo que su hijo participara en el banquete, llevó su pedazo de dragón a casa y se olvidó de él. Al cabo de varios días se sorprendió al oír una voz casi humana que le hablaba desde el cesto donde ella había olvidado la carne del dragón: - "Si me traes una cabeza de cabra con las señales de tu cabeza te haré rica". Ella hizo lo que la voz le había pedido. Pero de nuevo la voz se dirigió a ella, esta vez recriminándola por haberle engañado: "quiero una cabeza como la tuya". Entonces ella comprendió que lo que se le pedía era una cabeza humana y mató a una persona, y se la ofreció. Aquella voz se convirtió en una víbora y desde entonces vivió con ella. El "U Thlen" había revivido y colmó de riquezas a la pobre mujer. Pasó en herencia de unas generaciones a otras. Aún hoy día se sospecha que familias determinadas poseen este demonio que de cuando en cuando exige de los miembros de las mismas, culto y ofrecimiento de víctimas humanas. Esta exigencia de víctimas humanas, exclusivamente de la raza Khasi suele ser esporádica y de dos modos:

a) Muerte brutal e instantánea de la persona. Quien ataca a la víctima, el "U nongsohnoh" (pueden ser varios a la vez) generalmente lo hace de noche y en sitios apartados. De ahí que los Khasis teman mucho al salir de casa una vez que haya oscurecido, y caso de aventurarse nunca saldrán solos sino en grupos de varias personas. El "nongsohnoh" que ataca de noche se prepara de antemano bebiendo "kiad" (vino obtenido del arroz) y también se supone que con algún rito especial ofrecido al "thlen". La sangre humana para el "Thlen" se obtiene cortando los pulpejos de los dedos o metiendo unas barritas de plata, según Gurdon (6), aunque algunos -

opinan que son unos clavos de hierro.

b) Sin embargo, no es posible siempre poder matar a la víctima escogida, y entonces ofrecen al "Thlen" algo que pertenece o haya estado en contacto con la víctima; un trozo de ropa ("U khap Thlen"), un mechón de pelo ("Khap Sñiuh") etc. Por esto es corriente la costumbre de inspeccionar la integridad del vestido, y los niños informan al punto si alguien extraño les ha acariciado. El ofrecimiento al "Thlen" de algo propio de la víctima va seguido rápidamente de un estado desastroso de esta última. Comienza a sentirse mal, primero con anorexia, después con pérdida de fuerzas, hinchazón de piernas, tiene conciencia de haber sido ofrecido al "Thlen", relacionándolo con algún suceso concreto y trivial de su vida ordinaria. En estas condiciones el tratamiento alopático u homeopático es incapaz de ayuda alguna para la mentalidad Khasi. Solo sus métodos, propios Khasis de diagnóstico y tratamiento ofrecen alguna garantía de curación. Se acude primero al "nongkhan" quien por métodos de adivinación determina la causa de la enfermedad. Caso de que se confirme la sospecha de que la causa es un espíritu como el "Thlen" se procede a ofrecer sacrificios de gallos como ofrenda propiciatoria a favor del enfermo. El "Nongkñia" ofrece el sacrificio con una riqueza ritual detallada, bien en la intimidad de la familia, o en sitio especial, como en la espesura de un bosque. Si este diagnóstico y tratamiento se ha hecho muy al principio de la enfermedad y la persona enferma tiene conciencia de que su sacrificio ha sido agradable al espíritu se concluye que se puede recobrar la salud. Analizando hechos, después de haber presenciado, frecuentes casos de tratados de esta manera, se ve claro que se pusieron enfermos bajo la influencia de una carga emotiva de miedo y terror, Pero ocurre, con más frecuencia que lo anterior que la supuesta víctima es víctima verdaderamente pero de malnutrición y de una variedad increíble de parásitos intestinales, teniendo además, adelgazamiento, pérdida de fuerzas, etc. El "nongkhan" y el "nongkñia" no saben de una causalidad natural, y después de repetidas adivinaciones y sacrificios llegan a la conclusión de que nada se puede hacer para recuperar la salud: el "Thlen" exige aquella vida. Poco después ocurre la muerte del enfermo. Si venciendo la resistencia de la mayoría de la familia o del clan, o a petición del mismo enfermo en alguna rara ocasión, se acude al médico alópata, no se puede decir que el problema se haya solucionado. El médico alópata si no sabe de este aspecto peculiar del pueblo Khasi, y es negligente o impaciente con lo que se le cuenta, se puede decir que también fracasa. Por el contrario, si se hace cargo de la situación psicológica del caso, tiene mucha más probabilidad de éxito; pero a condición de que no le importe perder un poco de tiempo y les explique la forma del tratamiento.

Aparte de los "puri" y de los "ksuid" también existe la -- creencia en diosas que también pueden causar enfermedad. No se tra ta del "U BLEI nongthaw" (Dios Creador) sino de diosas o espíritus protectores. Parece ser que debido a la influencia del matriarcado la divinidad se invoca a veces como "ka Blei" en femenino. A estos espíritus protectores se les llama con el diminutivo de "lei leis- wer" es la protectora de los campos. Si alguien roba de los campos bajo su amparo lo castiga con edemas o pruritos. En cuanto al la- drón pide perdón se supone que la enfermedad desaparece (8).

El dios de la viruela se llama "U Siemñiang-thylliew". La - viruela entre los Synteng, el sarampión y la varicela entre los - Khasis se creen que son visitas de los dioses (9). El "U siem-ñiang thylliew" es difícil de contentar siendo necesario acudir al auxi- lio de otros dos espíritus "Thyrei", y "Sapa" a quienes se ofrecen sacrificios para que intercedan ante el dios de la viruela. Duran- te las epidemias de estas enfermedades todo en la casa debe estar limpio en orden y con paz(10).

IV. La enfermedad también puede ser un castigo por un peca do personal. Así, por ejemplo, un joven Khasi con lepra lepromato- sa estaba convencido de que él se había puesto enfermo porque sien do cristiano, se había ido a un templo pagano; aquella misma noche empezó a notar los bultos. La tradición entre los Khasis afirma - que en el comienzo "myn-nyngkong ka angi" no existía culpa y peca do entre los hombres. El "nongkhan" al romper los huevos para la - adivinación de la causa de las enfermedades por ejemplo, dice:

"nga briew nga la pop" (yo hombre he pecado)... "ap jutang me U Blei ieng rangbah me u briew" (Oh Dios no olvides el pacto). El hombre cometió un crimen,.. pero el gallo hizo de intermediario entre Dios y los hombres. De ahí que para los Khasis el gallo ten- ga tanto significado (11). También se puede recoger esta idea de - que la enfermedad es efecto de algún pecado, en la literatura (12) y en la oración que se dice cuando uno se pone enfermo (13). Los - pecados del clan también acarrear enfermedades a la descendencia - como los pecados del adulterio de algún antepasado. Esta clase de enfermedades son heredadas en el clan ("hiar Raibi") (14).

V. En la parte de Smit se cree en la intrusión de un obje- to en el cuerpo del enfermo, especialmente cuando los niños peque- ños se enferman en relación con algún viaje. Creen que existe una especie de hierba o planta, que en realidad nadie sabe que es, que al pasar se dispara y penetra en el cuerpo, no sólo de personas, si no de animales, causando diarreas verdes y muerte. Para protegerse contra esta hierba si tienen que salir de viaje y les es preciso - atravesar un bosque, ponen en el gorro del niño unas cerillas (10



consideran como una amenaza para la hierba) o también pedazos pequeños de grasa o tocino.

VI. Los tabús juegan un papel importante entre los Khasis; su transgresión puede ser causa de enfermedad en sí mismo o también como castigo, interviniendo los antepasados que son los guardianes de la raza. En la lengua Khasi tabú se designa con la palabra "sang" (15) y es como una prohibición religiosa o social de hacer u omitir. Se puede decir que las relaciones matrimoniales entre ellos se regulan por medio de tabús. Existen tabús especiales para determinados clanes entre sí, como por ejemplo, los relativos a la prohibición de contraer matrimonio: "sang salit", "sang iatur", "sang iap"; este último es el más importante porque prohíbe el incesto. Si a pesar de ello se contrae el matrimonio la unión nunca es feliz, aparte de que los hijos pagan con ello con enfermedad. Entre los Khasis no cristianos "Ka sang" también tienen el significado de adulterio. Para un viudo o una viuda es tabú el casarse sin antes haber devuelto las cenizas del consorte muerto. En este caso, para liberarse del delito, entregan a la familia del difunto cierta cantidad de dinero que se llama "jing-sang". Los ritos y las ceremonias que la familia observa con este motivo se llaman "kñia jingsang". Con las ideas modernas el número de tabús va desapareciendo rápidamente; aparte de los citados ya, existen en vigor algunos más. En caso de muerte por accidente, el cadáver nunca se mete dentro de casa por temor a la contaminación. Se le deposita por ello en una tienda fuera de la casa. Existe también, la prohibición de entrar en el aposento de ciertos enfermos, para las mujeres durante el periodo menstrual.

Para las jóvenes solteras la de asistir al entierro de una mujer que haya muerto de parto. Asimismo para la mujer durante el embarazo existen un buen número de tabús, como el de asistir a un entierro o bañarse en el río (16).

VII. Por último, si se analizan los nombres Khasis de algunas de las enfermedades, se observa la idea de que la causa de la enfermedad puede ser un gusano, microbio, insecto, "khñiang" (Véase vocabulario médico Khasi)

1. Comunicación escrita del P.Vanni y observación personal.
2. Comunicación escrita de M.B.Blah
3. Comunicación escrita de M.B.Blah y observación personal.
4. Primrosa (13) pág. 118 y 184  
Comunicación escrita del P.Vanni  
Gurdon (9) pág. 105
5. Gurdon (9) pág. 99  
Primrosa Gätphoh (13) pág. 1-7.  
Roberts (17)  
Comunicación escrita P.Vanni
6. Gurdon (9) pág. 99
7. Comunicación escrita P.Vanni
8. Comunicación escrita P.Vanni
9. Gurdon (9) pág. 105
10. Comunicación escrita de M.B.Blah
11. Gurdon (9) pág. 116-117.
12. Gurdon (9) pág. 116-117
13. Primrosa (13) pág. 113
14. Comunicación escrita del P.Vanni
15. Gurdon (9) pág. 159  
Comunicación escrita del P. Vanni  
Comunicación escrita de M.B.Blah.

## 2. EL ENFERMO KHASI

Para describir y entender al enfermo Khasi es esencial el conocimiento siquiera somero de la psicología social de este pueblo. Ya hemos expuesto las ideas principales sobre la enfermedad entre los mismos. En el pueblo Khasi prevalece el sistema matriarcal. El nombre de los hijos viene de la madre, y la propiedad se hereda de la madre a la hija pequeña de la casa (1). Esta es la que recibe las alhajas, utensilios de la casa y demás propiedades. La heredera nunca podrá vender lo que ha heredado. Debe vivir en la casa y transmitir el nombre de la familia. Cualquier miembro de esta, en caso de necesidad, desamparo o enfermedad, puede acudir a la casa de su madre. Aún rigiéndose por una forma social matrilinea, la mujer no ejerce funciones públicas: por ejemplo, no toma parte directa personal en los asuntos de la ley. Es el tío materno, el hermano de la madre, el que la representa. Este tío, "u ma", tiene una importancia esencial en la familia Khasi. Sin su beneplácito no se toma una determinación seria. En una familia si se muere la madre dejando los hijos, éstos pasan a la familia de la madre de la difunta. El verdadero padre de los hijos nada puede disponer sobre ellos.

En el distrito de los Khasis propiamente tales, la organización es en forma de clans. Un grupo de clans forma un reino Khasi, con su "Syiem" o rey a la cabeza. El "rey" en su gobierno debe obtener moral y el beneplácito de los diversos personales de las familias más importantes que forman su consejo. La mayoría de estos personales son los "riewtymmen" palabra difícil para traducir al castellano: anciano, venerado, sabio, honorable, etc. El "rey" por sí mismo no puede pasar sentencia judicial sobre ningún caso: necesita la aprobación de su consejo y en los casos más graves la de toda la asamblea del pueblo. No existe pologamia entre los Khasis, pero el divorcio es muy corriente y por las razones más triviales. No se puede evitar, pues, la impresión de que en general el hombre Khasi es un extranjero en la casa de su mujer. Por estas razones, nunca se aísla totalmente de su madre, a la que se siente ligado toda la vida. La madre y el tío son los que cargan con todos los asuntos de la familia. Todo ello pone de relieve el distinto gradiente familiar y social de los miembros de una familia Khasi, que naturalmente se refleja en caso de enfermedad. Por lo tanto, hay que preguntarse quién es el que está enfermo. El hombre Khasi enfermo o sano no tiene voz ni voto en lo que se refiere a la enfermedad. Espera y se contenta con lo que su madre, o el elemento femenino de la casa, diga y haga; nunca

se le ocurrirá protestar o sugerir una idea contraria. Las mujeres de la familia y el tío se reunirán en consejo y decidirán llamar tal o cual médico, o si conviene más acudir al "nongkñia" (el que ofrece sacrificios), al "nongkhan" (el adivino) o al "kobiraj" (curandero-farmacéutico-arbolario). De hecho, sorprende al visitar enfermos en las casas, el número de mujeres que vigilan al enfermo y al médico. Probablemente no se administra medicina alguna si primero no están de acuerdo todas o al menos la mayoría de ellas. La preeminencia de la mujer y su influencia en la familia Khasi es indiscutible. Psicológicamente se afectan más y cuidan mejor a su madre o a sus hermanas. Pero la auténtica familia Khasi no abandona nunca al hombre enfermo o a sus ancianos.

Pueden acudir siempre a la casa de su madre o de la hermana pequeña, quien si no tiene sitio dentro de su casa propia, construirá un cuarto aparte, dentro de su propiedad, para el enfermo o necesitado de la familia.

Si el enfermo tiene que ser trasladado de un sitio a otro para el diagnóstico o tratamiento, especialmente cuando se trata de aldeas distantes del centro y sin carreteras de comunicación, disponen de una ambulancia casera (véase figura 31). Es una especie de silla o cesto, en la que colocan al enfermo sentado, lo cargan a la espalda y así caminan durante horas. En estas ocasiones es costumbre acompañar al enfermo al mayor número de personas de la familia: 10, 15 hombres y mujeres.

I. Cantlie (5) pag. 111.

### 3. LOS SANADORES KHASIS. DIAGNOSTICO DE LAS ENFERMEDADES

Para analizar y comprender al sanador Khasi y sus medios de diagnóstico, tenemos que separarnos de nuestros conceptos e ideas occidentales. Ante todo, es de capital importancia describir la religiosidad de su pueblo, una de las características más salientes de su cultura y estructura social. El Khasi tiene la convicción de que en el mundo visible actúan las fuerzas de un mundo invisible, es decir, cree en la existencia de una manifestación de lo trascendente en lo sensible. Creen en el "U Blei Nongthaw" (Dios Creador) y en la inmortalidad del alma que conciben como ir a la casa de Dios a comer nuez de Areca ("Bam kwai ha íng U Blei"). Esta ex-

perencia de lo sagrado lo extienden a todos los trances de su vida y a la fuerza y poder que se le revela en la naturaleza. Pero no se sabe explicar ese poder, esa fuerza de la naturaleza en general con frecuencia es adversa a sus intereses. La naturaleza en general resulta más enemiga que amiga. De ahí su concepción de un mundo de espíritus, supeditados siempre al "U Blei Nongthaw". Estos espíritus poseen poderes determinados, que en alguna ocasión son favorables = al hombre, como ocurre con los espíritus tutelares y defensores de la familia o del clan ("ka 'leiswer"), "ha leilet", "U íei Shillong" los protectores de las aguas especialmente la potable ("Ka 'lei Umtong lei umdih"); los protectores de los bosques y reinos ("Ryng---kew"). A todos estos espíritus se les respeta mucho por su función de guardianes de los lugares y acontecimientos sociales. En cambio, los espíritus desfavorables ("Ki ksuid"), los causadores de la mayoría de las enfermedades son mucho más numerosos y mucho más exigentes cuando se trata de aplacarlos. Para ello es necesario ofrecer sacrificios de diversa índole: "Suid kyntang maram", el que causa dolor de cabeza, muerte por accidente o fuera de casa. "Suid ngon" que ataca por las mañanas y por las tardes causando afonía y dolor agudo de costado. "Suid lam iap", etc.

Los Khasis para entender y atisbar lo invisible, lo que no entienden, es decir, para relacionarse con lo trascendente y con los espíritus recurren al símbolo. Sus ritos y sacrificios del "Niam" - (una observancia, pulcritud, religión...) vienen a ser un conjunto de símbolos, que se usan también para diagnosticar enfermedades. De acuerdo con el símbolo las cosas significan lo que son ellas mismas y a la vez algo más, haciendo referencia a otra cosa. El símbolo viene a ser para ellos un modo de conocimiento por la expresión sugestiva de la otra realidad. Esto se observa analizando sus manifestaciones religiosas, especialmente cuando ofrecen sacrificios. Son ceremonias, ritos y sacrificios con una intencionalidad varia: de petición, de agradecimiento, de propiciación, etc. Los Khasis no tienen costumbre de representar a Dios o a los espíritus por medio de imágenes, pero lo religioso impregna toda su vida y toda su actividad social: desde las fiestas de los sacrificios públicos con danzas, hasta los juegos, pasando por el arte de la medicina o el de gobernar.

Sólo teniendo en cuenta ésto, se puede entender a los sanadores Khasis. Existen varios tipos:

1. El Sacerdote Khasi llamado "LYNGDOH". Este sacerdote siempre será miembro del clan "Lyngdoh". Es sacerdote por nombramiento oficial y legal para llevar a cabo lo prescrito por el "Niam". Su de

ber es ofrecer sacrificios públicos y cumplir con las ceremonias y ritos en nombre de la comunidad ("puja = palabra hindú de sacrificio") cada año y en casos de epidemias como de cólera, etc. Toma parte del "Durbar" (asamblea) o cuerpo jurídico de la localidad, y es uno de los miembros del consejo. Su oficio es hereditario, pero sujeto a la elección del cargo. No suele tener discípulos ni tampoco objetos especiales o sagrados para actuar en las ceremonias o ritos. En las ocasiones de sacrificios públicos en nombre de la comunidad, actúa siempre con asistencia de otros ayudantes, que a veces pueden ser numerosos, como sucede en los sacrificios anuales de Smit. La clase de sacrificios y la intención para la que se les ofrece puede variar, pero el modo siempre es el mismo en los distintos lugares. Muy importante es notar que ejerce sus funciones de sacerdote en nombre de una sacerdotisa, que está presente siempre, aunque ella no aparezca en público (2). Ocurre a veces que el "Lyngdoh" es a la vez "Syiem" (rey). Este personaje tiene poder sobre los espíritus especialmente sobre el "Thlen"; para deshacerse de él, exige la renuncia de todos los objetos de valor (monedas, oro, etc.) Estos objetos de valor se entierran o son arrojados en sitios apartados, pero nadie, si los encuentra, los tocará, por la creencia de que el espíritu sigue a la riqueza y habita en esos mismos objetos (3). El rey sacerdote, también tiene poder especial sobre las enfermedades. Para el diagnóstico se vale de una anamnesis detallada del enfermo y de las condiciones de la familia a quien aconseja lo que debe hacerse en cada caso. Con frecuencia, dice una oración "jinkyrapd blei" (petición de Dios) y acaba el tratamiento con la receta de beber agua, bien de un determinado río o de la que él mismo ofrece (4).

2. El "NONGKHAN o ADIVINO. Para conocer las causas de las enfermedades se acude al "Nongkhan" (adivino) (5). Este es un individuo experto en el arte, no siéndolo por herencia ni existiendo familias de "Nongkhan". No cobra por sus servicios, pero siempre se le dá algo en dinero o en especie. No es ni "Lyngdoh" ni "Nongkhia" (sacrificador). La palabra Khasi para la adivinación es "Khan". Los objetos que emplean para ello, suelen ser varios, pero siempre de poco valor. En caso de enfermedad las adivinaciones más en uso son:

a) "Khan Pylleng". Se investiga la causa o el espíritu que atormenta al enfermo. Para ello se emplean huevos de gallina. El "Nongkhan" toma un huevo en la mano, lo envuelve en una hoja verde dejando una extremidad del huevo sin cubrir. Toma después en la mano derecha un grano de arroz crudo, sopla sobre el huevo, y dice una plegaria ("kyrapd"):

"pha shonglbei jiablei, pha lah ban iathuh,  
ba ngan Kylli ngan tohkit ia ka dak ka shitom,  
shyroin riap, ong han lah shan nang  
don kular don madar, lah iathuh lah ialap  
ba ngan kylli humta kumta ia kata kata  
Ong ko blei jia blei shisha to shantylli ehtylli  
ong ym don blei jia blei to pait "lyngsin, Lyngdoh".

(Divinidad tu puedes decirme, Yo preguntará, Yo buscaré las -  
causas y señales de la enfermedad. Tu puedes decirme, etc.)

A continuación aprieta el grano de arroz contra el huevo. Si la cáscara de huevo se rompe bajo la presión, forman apenas un agujero del tamaño del grano de arroz, la respuesta se considera favorable a la petición formulada. Para la validez se debe repetir la prueba una segunda vez que si se rompe como la primera vez es una confirmación de buen augurio. Entonces pronuncia la oración a favor del enfermo, para que se ponga bueno pronto, o también pidiendo perdón y excusa en caso de que el enfermo hubiera faltado en algo, y lo mismo si la familia del enfermo es la causa de la desgracia. En esta última oración también se comprometen los familiares o el enfermo a cumplir lo que hubieren prometido hacer en caso de que el enfermo se ponga bueno. Pero si el huevo no se rompe en la manera descrita, se considera la respuesta negativa a la petición formulada. El "Nongkhan" repite entonces todo de nuevo, incluyendo la oración preparatoria, que suele y puede variar de forma, aunque el contenido siempre es el mismo. Si el huevo se rompe rasgándose del todo, la respuesta ni es afirmativa ni negativa; tiene un valor especial para el propio "Nongkhan". Caso de repetirse esta manera de romper el huevo, éste se detiene a reflexionar por un momento, perplejo. Toma entonces un nuevo huevo y pregunta al enfermo y a los familiares si han hecho algo que haya podido ofender a los espíritus o han faltado a algo prescrito por el "Niam" o a las costumbres sociales (tabús). Se repite la prueba y si la pregunta es negativa, es una confirmación a su duda. Pero si la ruptura rasgada no se repite, continúa con las pruebas hasta hallar una respuesta completamente positiva y satisfactoria. Si el huevo se rasga por tercera vez el "Nongkhan" desiste de continuar la adivinación porque existe algo que impide el buen funcionamiento, debido a que la petición no se ha hecho bien o a otras causas. Entonces se deja todo para otro día, o el "Nongkhan" les aconseja que vayan a otro más experto que él.

b) "Shat Pylleng". Es otra forma de adivinación con huevos de gallina. No existe un lugar especial para esta ceremonia y tampoco presenta una apariencia muy llamativa. El objeto más importante que

se usa en esta ocasión es una tablilla de madera de 35 cm. de larga y 6 cm. de espesor ("dieng shat"). Su superficie superior es muy lisa, y de uno de los extremos sale una prolongación a modo de mango; en el extremo de este mango se halla una hendidura pequeña. Esta tablilla es tenida y guardada, con mucho respeto y veneración, pues se la considera dada por Dios mismo para comunicarse con él. (véase figura núm. 27). Se guarda siempre en la casa y la puede tener cada familia. Cualquiera puede realizar esta ceremonia pero generalmente requiere que sea un anciano ("Riewtymmen") y extraño a la familia. El "Nongkhan" toma un poco de tierra roja mezclada con agua y lo coloca en la hendidura del mango y sitúa la tablilla sobre la tierra, siempre con el mango de la tablilla mirando hacia él. Se prepara todo alrededor de la tablilla sobre el suelo: hojas de plátano, huevos arroz, agua, etc. (véase figura núm. 27). En el centro de la tablilla coloca granos de arroz. Se pone de cuclillas (su postura normal de sentarse) y dice una plegaria en la que se expone la necesidad o la dificultad de la gente que ha solicitado la adivinación, y pide se le dé a conocer la causa de la enfermedad (lo más corriente por lo que se acude a la adivinación) o de la desgracia:

"Ko blei ko ba buh ia ka kheñ,  
ba ioh ka shitom katne ia uta uta balei?  
La don da ka pop ka sang, ka daw ka lynti,  
ka lait ka piat na kpoh la ka long Ing,  
Lane da ka jong u ksuid u krei uba bat ei jem ei,  
Shu lyngkhuh pakuh na ja ia id kumno,  
Koit hi no hynriew em leilei, bha hi,  
Ong em hi, da don da ka daw ka lynti,  
ka pop ka sang to long kumta kumta;  
Ong om ne shy lyngkhuh pakuh,  
Koit ba hi to long kumta kumta..."

(Oh Dios, que sabes las causas, ¿porqué está enfermo? ¿Por un pecado? ¿Por haber transgado un tabú? ¿o el demonio?...) Toma el huevo en su mano y lo envuelve en tierra roja, remueve el arroz que había colocado sobre la tablilla, se pone de pié y continúa diciendo:

"Nga pynsum pynsait dewlieh dewstem, ba ngan -  
iit ia ka liem ia ka dem  
ia ka pylleng ia ka pyndang, mo?  
nga rah nga jur, kumba don ka hukum ka kular mo?  
.....hu, mo ko Blei" ....

A la vez que pronuncia estas palabras arroja con fuerza el huevo sobre la tablilla. El huevo se rompe y se asparce alrededor y encima de la tablilla. Entonces el "Nongkhan" o el "Nongshat" se pone de nuevo en cuclillas y estudia los pedazos rotos de la cáscara del huevo. Según el tamaño, posición y formación, leerá la respuesta a la petición formulada. Si la respuesta es favorable, el "Nongkhan" anuncia a la familia que la causa de la enfermedad desaparecerá pronto; se procede entonces a cumplir lo que hayan prometido; lo más corriente un sacrificio de un gallo. En caso de que la respuesta sea dudosa o negativa se repite todo de nuevo con huevos frescos, hasta que se halle una respuesta buena y satisfactoria.

c) "KHAD Syiar". Se realiza esta ceremonia con el mismo fin que lo anterior. El gallo al ser material más valioso, proporciona signos y respuestas más nobles, más verdaderos, y por tanto, más apreciados (véase figura núm. 28 y 29). El "Khad Syiar" se hace cuando el "shat pylleng" ha sido favorable, pero la enfermedad continúa su curso y no se ha producido la mejoría esperada. En este caso todos los miembros de la familia tienen que hacer un exámen de conciencia que será dirigido por el "Nongkhan", que así se prepara para poder dar una respuesta a la investigación diagnóstica.

d) "Khan sbai". Esta adivinación se usa en casos de enfermedades graves y agudas y no se sabe ni la causa ni el tratamiento.

"Sbai" es una especie de concha marina que se halla en las planicies de las montañas Khasis a flor de tierra. Existe la tradición de que conchas de mayor tamaño se usaban como dinero para las compras y ventas, y también para pagar el tributo. El "Nongkhan" mete unos cuantos de estos "sbai". por ejemplo de cuatro en cuatro en una bolsa o cesta. Con la mano derecha los mezcla bien una vez dentro de la cesta, al mismo tiempo que formula una especie de plegaria o encantamiento, pidiendo una respuesta a la pregunta que se hace. Al decir la última palabra de la fórmula, toma un puñado de los "sbai" y los saca de la cesta y los cuenta según el número inicial. La respuesta se lee con los últimos "sbai", es decir, el último puñado, que si resulta un número exacto al inicial, la respuesta se considera negativa.

Pero si por el contrario, el último puñado de "sbai" sale con un número menor al inicial, la respuesta es considerada positiva. Se repite la adivinación para confirmarle, tres veces, teniendo que ser las tres, el número final, menor al inicial. Si a una respuesta positiva o favorable siguen una negativa todo se comienza de nuevo.

3. LOS SACRIFICADORES. Una tercera modalidad en el diagnóstico y tratamiento se halla en el ofrecimiento de víctimas animales como sacrificios. En caso de enfermedad se hacen privadamente en la intimidad de la familia. Generalmente a los sacrificios ha precedido (6) una adivinación favorable en el curso del cual han prometido un sacrificio de una víctima para pedir a Dios ("buh jingkyrpad") o también para placar o satisfacer ("pyndep ka jingpynhun") al espíritu que con la enfermedad ha manifestado la malquerencia. Para estos sacrificios privador los Khasis no tienen sacerdotes: es deber de la cabeza de familia o del clan y se lleva a cabo por medio del "Nongkñia" o el sacrificador, que de ordinario se procura que sea persona mayor ("Riewtymmen"). Se puede decir que cada clan tiene un ritual distinto para ofrecer esta clase de sacrificios. Corrientemente el "Nongkñia" es el "kñi", el tío materno. Una característica general es ofrecer parte de ciertos órganos del animal sacrificado a Dios o al espíritu, al mismo tiempo que los presentes al sacrificio participan ellos mismos también comiendo algo aunque sea una partícula mínima; el resto del animal sirve para preparar un buen banquete. Las partes ofrecidas a Dios o al espíritu se llaman "Dkhot". En caso de sacrificar un pollo, sólo se toman de tres órganos: hígado, pared posterior, e intestinos. Para un grupo de clanes las partículas son cinco, especialmente cuando matan vacas, cabras o cerdos. En cambio existen quienes tienen que ofrecer nueve partes. Estas partículas de los órganos internos transpasados por una barra de hierro se colocan cerca del fuego; cuando están tostados, todos los presentes a la ceremonia tienen que probar un poco. El resto se pone aparte para ofrecerlo a la divinidad o a los espíritus. También en este caso el resto del animal sirve para darse un banquete después de la ceremonia. Para el "Nongkñia" la parte más difícil del sacrificio es leer los signos ("ki dak") que serán la respuesta a la petición formulada (v. la figura núm. 30), porque si dice que el signo ha sido favorable, se espera que se siga una mejoría inmediata en el enfermo. Con frecuencia no se presenta la mejoría esperada, pero entonces no se atreverán a pensar y menos a decir, que el "Nongkñia", o en el caso de la adivinación el "Nongkhan", no han sabido leer o interpretar las señales, si bien la fama de ambas disminuye. Mientras se espera la mejoría del enfermo a este se le administran medicinas a base de hierbas y raíces que suelen ser preparadas por el "kobiraj" (palabra hindú), personaje tipo "curandero-homeópata-herbolario-farmacéutico-advino" o cualquier Khasi o mujer que entiende de hierbas medicinales.

4. A lo dicho se puede añadir un cuarto tipo de sanadores que son mujeres. Generalmente mayores, entendidas en la asistencia a los partos y en el masaje. Estas mujeres no poseen estudios o prepara---

ción previa alguna. Poseen únicamente una maestría individual cuyos fundamentos nunca revelarán.

1. Gurdon (9) pág. 121 y observación personal
2. Gurdon (9) pág. 121 y observación personal
- 3 y 4. Gurdon (9) pág. 99 bservación personal  
Comunicación escrita del P.Vanni  
Comunicación escrita del G.Costa
6. Gurdon (9) pág. 195 y observación personal

#### 4. TRATAMIENTO

Hemos visto en un capítulo anterior un diagnóstico básicamente orientado, según las ideas que se tienen de la enfermedad. Como éstas son religiosas y mágicas en su mayoría, el tratamiento en parte se reduce a las prácticas ya anotadas. Es la nota que más llama la atención al analizar la medicina Khasi. Pero no se puede decir que el tratamiento Khasi carezca de elementos empíricos, como veremos en las líneas siguientes. Mencionamos ya la existencia de un tipo de sanadores Khasis o mujeres expertas en el masaje y en prácticas obstétricas. El masaje tiene una importancia excepcional: se aplica en gran escala en toda clase de dolencias, con resultados muy satisfactorios para el enfermo. Instintivamente es lo primero que se hace en el ámbito familiar, antes de acudir al "Nongkhan" o al médico. Se utiliza preferentemente en los casos de dolores abdominales de cualquier origen, en las molestias reumáticas, en los golpes sin fractura, etc. No exige preparación especial, pero de ordinario lo aplican mujeres que se supone tienen conocimientos en el arte. Existe la creencia entre ellos de que la persona que haya nacido con presentación podálica tiene habilidad especial para practicar el masaje, siendo en ocasiones su poder tan efectivo que sólo su contacto físico es suficiente (1). En casos de duración más larga, como esquinces, se hace un masaje más metódico y regular. En el momento de hacer el masaje se emplean diversas fórmulas o encantamientos con el siguiente: "Mira no te llenes de envidia de la parte que está enferma y empiecen a doler... ves que hago masaje también a tí".

El masaje se practica con aceite de mostaza, que aunque no se cultiva en Khasi Hills, lo obtienen fácilmente de los Estados vecinos. También se usan hierbas mezcladas con el aceite. En casos de fractura emplean un masaje más fuerte con ungüentos caseros, tracción y golpes para la reducción; estas maniobras al no tener conocimientos anatómicos fallan, siendo la causa de las deformidades y el largo tratamiento; para la inmovilización emplean barras de bambú.

Los instrumentos de bambú también se usan para una cirugía casera y pequeña: cortar el cordón umbilical, extraer cuerpos extraños de los ojos, etc. La extracción de cuerpos extraños reales o imaginarios se hace escarificando la piel y succionando la sangre con una cañita de bambú ("reng"). También se conocen instrumentos de hierro (un enfermo con fimosis y retención de orina, se valió durante un considerable número de años, de una barrita de hierro para el sondaje). En casos de hemorragias externas o heridas usan hojas verdes de una piperácea machacadas con cal blanca. Esta mezcla, al endurecerse forma un tapón duro que resulta efectivo y rara vez se infecta. En heridas profundas de regiones con poca vitalidad como la planta de los pies (la hipertrofia plantar es muy corriente por su costumbre de ir descalzos), a la mezcla de hierbas medicinales se añaden trozos de pescado con un resultado excelente.

Las hierbas medicinales ("ki kymbat") conocidas entre los Khasis, son numerosas (2): su uso puede ser para una aplicación externa como se ha dicho ya; el jengibre es de uso corriente con ajos y aceite para toda clase de catarrros; con este preparado en caliente se hace masaje en el pecho y en la espalda. Los preparados con hierbas medicinales también se administran por boca: usan, por ejemplo, corteza de la raíz del granado y hojas de guava, en casos de disenteria por las propiedades astringentes del tanino, y corteza de cerezo para purificar la sangre. También usan bilis de serpiente, de vaca, de gallina, para reducir la temperatura. El modo de preparación varía: Desecado de las plantas, machacamiento, cocción, etc.

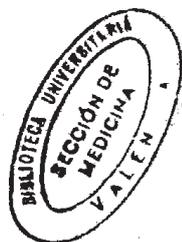
Una característica notable de esta clase de preparaciones entre los Khasis, es su aire de secreto: ninguna razón por importante que parezca, es suficiente para que manifiesten sus métodos o la manera de preparar estos brebajes.

1. Comunicación escrita de M.B. Blah.

Observación personal

2. Comunicación escrita del P. Vanni.

Observación personal.



## 5. LAS COSTUMBRES KHASIS EN RELACION CON LA MEDICINA

La contemplación de la naturaleza, la vida orgánica e incluso su propia existencia, sumerge al Khasi en la experiencia del cambio del comienzo y del fin, del tránsito de una situación a otra. La muerte y renovación cíclica de la tierra, la transformación de la propia vida humana, con su aparición, crecimiento, madurez y muerte pone al Khasi en trance casi continuo de acontecimiento trascendental. Esta forzosidad de cambio que percibe, exige una decisión y una protección. El "paso" no se puede realizar de una manera cualquiera. Ese tránsito, ese cambio, se debe hacer según ciertas normas o ritos. En dichos cambios se le revela la existencia de una fuerza superior, y con el rito el Khasi busca apoyo más que explicativo, protector. Tanto en la muerte como en el nacimiento y en el matrimonio, y los restantes ritos de "paso" que celebra el Khasi, se trata de un cambio o tránsito en el que se hace patente el poder superior con el que hay que congraciarse.

1. El parto. Durante el parto, por ejemplo, el tío materno "U ma" tiene una función especial que cumplir; sopla a la mujer en la cabeza, al mismo tiempo que dice invocaciones de tipo religioso, como "Dios que nos ha creado ayúdala". Si el parto no se presenta normal los esposos se examinan y se preguntan si han hecho algo que hubiere podido ofender a los espíritus. En caso afirmativo proceden inmediatamente al ofrecimiento de algún sacrificio por medio del "Nongkñia". La postura adoptada para el parto, especialmente entre los Pnars (Syntengs) es de rodillas apoyando el periné en los talones. Entre los Khasis (meseta Central) se escoge un rincón de la casa sobre una estera en posición de decúbito supino. No hay mucha preocupación en cuanto a la limpieza de ropas y objetos que hay que usar. Se supone que el baño post-partum de la madre y del niño es lo esencial en cuanto a la higiene. El cordón umbilical tampoco se puede cortar de cualquier manera: se escoge un representante femenino de la familia para el caso (1). El momento de cortar el cordón es de suma importancia, pero gracias a la influencia de las ideas de la medicina occidental, raramente se deja por largo tiempo el feto sin separar de la madre, incluso en casos de retención de la placenta. Es interesante observar lo que hacen con la placenta después de los ritos de imposición del nombre al recién nacido, que ordinariamente tiene lugar al día siguiente del nacimiento: la placenta se coloca en una calabaza seca y se la entierra en el huerto (2), también el padre o el "Riewtymmen" lo cualga en un árbol fuera de la aldea, a poder ser en ramas que no tengan espinas. Se cree que si la placenta no se trata con debido respeto y cuidado puede ser un peligro para la salud del niño (3). (magia simpática). Esta ceremonia es similar a la costumbre de las gentes de las islas Céle-

bes que cuelgan la placenta en un árbol (4). Una vez cortado el cordón umbilical al niño se le da el baño. Llama la atención el agua tan caliente que se usa para ello, que hace que los niños se pongan muy congestionados. En algunas regiones utilizan en vez de jabón una especie de arena; con este jabón arenoso hacen un masaje fuerte para remover todo el unto sebáceo de la piel del feto. Si la deformidad de la cabeza (caput succedaneum) es muy pronunciada se acostumbra a dar un masaje fuerte con un preparado a base de polvos amarillos (vegetales) y aceite de soja o de mostaza. También a la madre después del parto se le hace masaje para entonar los músculos por espacio de 8 a 15 días. Al siguiente día de nacer el niño se le pone el nombre con un ceremonial bastante prolijo (5), acompañado de plegarias para la salud y progreso del niño (6). En la literatura paramédica lo mismo que en la tradición se observa que la caída del cordón umbilical ha sido considerada, con frecuencia un momento peligroso, probablemente por la infección debida a la falta de higiene (7). La lactancia materna se prolonga hasta que la madre queda embarazada de nuevo, es lo normal en las aldeas del interior, incluso si el niño tiene tres o cuatro años, y siempre que el niño llora. Esto unido a una alimentación unilateral, es la causa de la frecuencia del raquitismo entre los niños. A los infantes, aún a los recién nacidos, se les dá para comer plátanos machacados o arroz (8). Con frecuencia la madre o la abuela mastican previamente estos alimentos (9). Al niño, hasta que tenga la edad de un año, no se le corta el pelo; entonces se le rapa al cero toda la cabeza, previa una ceremonia especial en la que el padre o preferentemente el tío corta un mechón a la vez que formula oraciones y votos para la salud del niño. En la época de la dentición muchos niños casis llevan al cuello una especie de collar negro de tela y alguna vez pedazos de hueso de cuerno de animal cortado en forma de diente o de hacha. Estas costumbres que se dán más bien aisladamente, parecen estar importadas de las razas vecinas (10).

2. El matrimonio. También el matrimonio es considerado por los Khasis como un acto del "Niam". Se concibe como un arreglo entre las dos partes interesadas. El día prefijado, el esposo seguido de algunos de los amigos o parientes (nunca el padre y la madre), se dirigen a la casa de la novia donde tienen lugar diversas ceremonias que terminan en un banquete. Aquella noche se alojan en la casa de la novia, y tienen que beber los dos de la misma calabaza, al menos en presencia de algún testigo. Al día siguiente la pareja se va a la casa de los padres del novio donde tiene lugar otro banquete; pocos días después se vuelven a la casa de la mujer. Entre los Khasis no existe la poligamia, pero el divorcio es tan frecuente que tiene validez legal sólo con que en presencia de los jefes de las dos familias se intercambien algunos céntimos, completando la ruptura cuando esta pequeña

cantidad se arroja al río. Las relaciones matrimoniales se regulan por medio de tabús (11).

3. La muerte. Los Khasis queman a sus muertos. En cuanto una persona muere comienzan las ceremonias, que son las mismas siempre. Parte de ellas tiene lugar en la casa, mientras se prepara la pira, en el lugar reservado para esto en cada pueblo. Lo primero que se pretende es hallar la causa de la muerte con una adivinación, mediante huevos. El "Nongkhan" o el "Nongkñia" es el que lleva a cabo esta ceremonia, que al mismo tiempo dirá ciertas oraciones para que el "Ublei Nongthaw" se apiade y no haya más muertes en la familia. A continuación se prepara el cadáver para la cremación con un baño muy meticuloso y se le viste con las mejores ropas nuevas. El modo de vestir tiene que ser lo contrario al "rukom" (uso, moda Khasi) usada cuando vivía. Una vez vestido y preparado el cadáver se le coloca encima de una cama rodeado de biombos con las mejores piezas de tela que la familia pueda procurarse; al mismo tiempo se le pone encima del ombligo un huevo de gallino (lengkpoh). Se matan gallos como sacrificio o cerdos si la familia es rica. Del animal sacrificado se separan las partículas (Dkhot) que se guardan para el muerto, y el resto del animal sirve para comer la gente que se reúne. Se prepara también como alimento para el fallecido el "kwai" (nuez de Areca). La cremación se hace según la condición social del muerto. En general los parientes que asisten a la cremación ponen dinero, alimentos y utensilios que serán quemados con el cadáver. Antes de encender el fuego, se mata otro gallo cuya sangre se esparce por la plataforma significando simbólicamente que este gallo conducirá el alma del muerto al país de los antepasados. La mujer más joven de la casa que es la heredera y para este acto la sacerdotisa, aplica el fuego a la pira. La madre del difunto o un pariente materno generalmente tienen el deber de recoger las cenizas (12), que envuelven en una tela blanca nueva. Por espacio de tres días observan la ceremonia del "ai bam" (dar de comer) al muerto, y durante ellos la familia entera es "sang" (tabú). Este "sang" acaba cuando todos los miembros de la misma han tomado un baño, y la casa y todas las cosas en relación con el muerto se prolongan sin embargo hasta un año después de la cremación, cuando las cenizas son trasladadas de la tumba particular de la familia a la tumba general del clan.

Reverencian también con cierta periodicidad, o cuando la familia está en apuros a algunos antepasados como la "ka iawbei" (abuela) el "U Thawlang" (abuelo) y el "U Kñi Rangbah" (hermano mayor de la abuela). Las ceremonias en relación con estos antepasados se reducen a sacrificar cerdos y ofrecer los "dkhot" a la vez que se formulan oraciones como ésta: "Oh padre Thawlang que has hecho posible que yo naciera, que me has dado la vida te he molestado. Oh padre no estés ofendido porque ya ves que he hecho u ofrecido un sacrificio, no me entregues al poder (de la diosa) de la enfermedad" (14).

4. El vestido. Otras costumbres. Tanto los niños como las mujeres Khasis visten con demasiadas ropas (15). Se ha dicho que en tiempos pasados el vestido Khasi era muy simple, apenas una pieza de la cintura para abajo, lo que contrasta con el vestuario actual que cuenta con el mismo número de piezas en invierno que en verano, lo cual resulta antihigiénico y antiestético. Encima del vestido, falda y blusa más o menos de estilo europeo, un delantal doble desde cada hombro la cabeza cubierta con el "tamokhlieh" y todo ello más el "jainkup" - (Véase figuras, 5, 6, 7, 8, 9, 14 y siguientes). La mujer Khasi estaría mejor sin las dos últimas piezas, especialmente en los meses de calor, pero toda sugerencia en éste sentido la toma como una incitación al mal.

Otra costumbre interesante desde el punto de vista médico es la de masticar nuez de Areca, a la que envuelven en unas hojas verdes de una planta aromática, untadas con cal blanca. La aprecian mucho por sus propiedades astringentes útiles para las hemorragias gingivales y para las diarreas y también como desodorante. Asimismo le atribuyen propiedades hilarantes y estimulantes. Se ha dicho que el alcaloide arecolina era asimismo un vermífugo para lombrices y tenias (16), pero no parece que ésto último sea cierto por la enorme cantidad de ascaris que padece éste pueblo, y que constituye algo típico y endémico de Khasi and Jaintia Hills. A ellos contribuye en gran parte por supuesto la falta de una adecuada organización de la higiene pública, lo mismo que el poco cuidado de la higiene personal.

Una enfermedad también frecuente tanto entre las mujeres como entre los hombres, son las manchas extensas de vitíligo. A esta leucodermia se la conoce con el nombre de "k'ñiang thoh lich" (insecto que escribe blanco, o lepra blanca). El Khasi aprecia mucho un cutis blanco y por ello gusta de cremas. A falta de éstas usa aceite o vaselina (que suele ser poco refinada); ésta costumbre es con frecuencia el origen de las manchas tipo oloasma tan corriente en sus caras. En estos últimos años, gracias al esfuerzo del gobierno indio para la erradicación de la malaria, ha disminuído ésta notablemente en el distrito de Bhoi. Tampoco se ven tantos casos de sarna en las planicies del centro.

1. Comunicación escrita C. Carbonell y observación personal.

2. Comunicación escrita C. Carbonell y observación personal.

3. Swer (23)

4. Frazer (8) pág. 56

5. Swer (23)

6. Primrose (13) pág. 114
7. Primrose (13) pág. 114 y Swer (23) pág. 22
8. Gurdon (9) pág. 4 y siguientes. Comunicación escrita C. Carbo-nell.
9. Observación personal
10. Observación personal
11. Comunicación escrita del P. Vanni Gurdon (9) pág. 159
12. Cantlie (5) pág. 37 y comunicación escrita
13. Gurdon (9) pág. 135 y observación personal
14. Gurdon (9) pág. 135
15. Gurdon (9) pág. 135
16. Flükiger (7) pág. 607 y Sanyal (21)

## 6. LA PENETRACION DE LA MEDICINA OCCIDENTAL

Teniendo en cuenta que el primer contacto de los Khasis con los europeos fue en la primera mitad del siglo XIX, lógicamente se puede pensar que con los soldados ingleses llegaron los primeros médicos europeos. El primer dispensario abierto por el Rev. Robert Evans en Mauphlang data de 1879 (calvinistas, metodistas de Gales) (1). Este dispensario después de varias vicisitudes, se trasladó a Shillong transformando ya en Hospital (1922), que hoy lleva el nombre de "Khasi and Jaintia Mission Hospital" (calvinistas presbiterianos); este hospital tiene una escuela propia de enfermeras y una ambulancia-dispensario móvil que recorre en los días de mercado los pueblos más importantes del distrito. Pero antes del año 1922 existía ya en Shillong el Hospital Civil, aunque en una forma bastante incipiente; actualmente el gobierno india está construyendo uno nuevo.

Shillong actualmente la capital del Estado de Assam, fue durante la ocupación inglesa el centro gubernamental. Esta es la razón de que existan más instituciones de medicina occidental comparativamente con otros distritos. Aparte de los mencionados ya, existen

en Shillong los siguientes: La Cruz Roja desde el año 1927; un sanatorio antituberculoso; el Instituto Pasteur (1915) y el "Instituto de la Malaria"; el "Ganesh Das Hospital" desde 1935 con su escuela de enfermeras que es una maternidad y un hospital para mujeres y niños. Existen también varios dispensarios más, organizados y dirigidos por el gobierno o por entidades particulares.

Fuera de Shillong, en el distrito de los Jaintia, en Jowai, existe un hospital del Gobierno y otro dirigido por los presbiterianos.

Durante los últimos años el gobierno indio ha construido y equipado dispensarios en casi todos los pueblos más importantes.

En el distrito de Bhoi (Norte de Khasi and Jaintia Hills) - abundan los casos de lepra lo mismo que entre los mikires que están lindando con los Khasis en el citado distrito; actualmente se está construyendo una leprosería-dispensario para los mismos. El primer Khasi que estudió la medicina occidental y obtuvo el grado de L.M.S. (licenciado en Medicina y Cirugía) en la Universidad de Calcuta fue el Dr. Homiwell Lyngdoh, el año 1903. Es autor de uno de los primeros libros en lengua Khasi acerca de la medicina occidental: "Kia - ain ka Jingkoit Jingkhian" (2). Después de él han sido varios los Khasis que han alcanzado el título de médico y muchos más las mujeres que se han convertido en enfermeras y comadronas. Estas últimas cuentan en lengua Khasi con un libro sobre Obstetricia "Ka Midwifery" escrita por J.L.Chyne y publicado en 1935 (3).

Hay que tener en cuenta que junto a la medicina occidental y a la primitiva propiamente Khasi, tienen una gran difusión en el territorio las prácticas médicas ayurvédicas de procedencia hindú. Estas son ejercidas por dos tipos diferentes de sanadores: el "Kobiraj" del que ya nos hemos ocupado en páginas anteriores y que representa su versión más auténtica, y los homeópatas, que han combinado esta paramedicina occidental con los principios clásicos hindúes. Estos últimos tienen farmacias propias que a la vez son consultorios.

1. Welsh Calvinistic Methodist Mission (24)
2. Lecciones sobre la higiene Khasi Press, -  
Mawkhar Shillong- 254 pág.s 1914
3. págs. 100 - The Shillong Printing Works-  
1935.

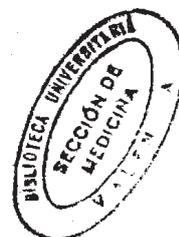
#### IV. BIBLIOGRAFIA

1. ACKERKNECHT, E.H.: "Problems of Primitive Medicine"  
Bull.Hist.Med. IX (1942) 503-52.
2. ACKERKNECHT, E.H.: "Incubator and Taboo"  
J.Hist.Med. I (1946) 144-48
3. ACKERKNECHT, E.H.: "Natural disease and rational treatment  
in primitive Medicine". Bull.Hist.Med. XIX  
(1948) 467-497.
4. ACKERKNECHT, E.H.: "Primitive Medicine and Culture Pattern"  
Bull.Hist.Med. XII (1942) 545-574.
5. CANTLIE, K.: Ka Añ U Khasi. Shillong, 1939 (2<sup>o</sup>ed.1964)
6. COSTA, G.: "The Origin of the People (Khasi)"  
Ka Syngkhong Jingtip, II (1959) 66-71  
III (1960) 61-65.
7. CHOPRA, R.N.; NAYAR, S.L.; CHOPRA, I.C.: Glossary of Indian Medi-  
cinal Plants. New Delhi, 1956.
8. FRAZER, J.G.: Le Rameau d'Or. Paris, 1903
9. GURDON, P.R.T.: The Khasis. London, 1907 (2<sup>o</sup> ed.: Ibid  
1914)
10. Ka SYNGKHONG JINGTIP: (Revista Bilingüe Khasi-inglesa)  
Shillong, 1958 ss.
11. LAIN ENTRALGO, P. Introducción Histórica al estudio de la medi-  
cina psicosomática. Madrid, 1950 (trad.ingle-  
sa: Mind and Body, London, 1954)
12. LYNGDON, B.B.: "Ka Thoh Ka Tar Khasi" Ka Syngkhong Jingtip  
III (1960) 31-32.
13. PRIMROSE, G.: Ka Khanatang Sawdong ka Ri Shillong, 1937

14. PRYSE, W.: An introduction to the Khasi Language and Vocabulary. Calcutta, 1855
15. RABEL, D. L.: Khasi, a language of Assam, 1961
16. RIESE, W.: The conception of disease, its History its Nature. New York, 1953
17. ROBERTS, J.: Khasi Folklore. Carcavon, 1914
18. ROGERS, S. L.: "Psychotherapeutic aspects of Shamanism"  
Ciba Symp. IX (1947) 609-616
19. ROY, D. "The Khasi with his culture" Ka Syngkhong Jingtip, II (1959) 61-62.
20. RYMBAI, R. T.: "The story of U Kiang Mangbab and of the Jaintias". Ka Syngkhong Jingtip, III (1960)
21. SANYAL, D.; GHOSE, R.: Vegetable drugs of India, New Delhi, 1956
22. SIGERIST, H.: A history of Medicine, vol. I, New York, 1951
23. SWER, J. K.: "Ka Jer ka Thoh u Khasi" Ka Syngkhong Jingtip, III (1960) 20-23.
24. WELS CALVINISTIC METHODIST MISSION.: Ka History shphang jinwallam ia loa niam Kristan ha Khasi-Jaintia Wills. Shillong, 1956.

V. VOCABULARIO MEDICO KHASI-CASTELLANO

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Ka . . . . .                     | Artículo femenino   |
| U . . . . .                      | Artículo masculino  |
| Aspatal . . . . .                | Hospital  |
| Atmiang . . . . .                | Parotiditis (at=hinchazón)  |
| At-top . . . . .                 | Hidropesia (edema-ascitis)  |
| Armet . . . . .                  | Embarazo  |
| Ban pynap . . . . .              | Auscultar   |
| Bam kwai ha Ing U Blai . . . . . | Manera poética de decir<br>que una persona ha muerto  |
| Balyngki . . . . .               | Estéril   |
| Ban pynkoit- pynkhiah . . . . .  | Curar   |
| Duna snam . . . . .              | Anemia  |
| Dohksah . . . . .                | Músculo   |
| Dawai . . . . .                  | Medicina (droga)  |
| Doktor . . . . .                 | Médico (medicina alopática)   |
| Dawai pynjemkpoh . . . . .       | un laxante  |
| Dawai pynhiar . . . . .          | Medicina, sedante, calmante   |
| Dispensari . . . . .             | Dispensario   |
| Dawai mynsaw . . . . .           | Drogas tóxicas  |
| Hap khun . . . . .               | Aborto  |
| I khun lung . . . . .            | Feto (I=artículo para significar<br>respeto y para cuando se habla -<br>de niños pequeños). |
| Jingkilan . . . . .              | Gimnasia  |
| Jingprie . . . . .               | Náusea, vómito  |
| Jaitbynriew . . . . .            | Raza  |
| Jingtlot . . . . .               | Flojedad, cansancio   |
| Julap umphniang . . . . .        | Aceite de ricino  |
| Jingmatlah . . . . .             | Ceguera   |
| Jain-kup . . . . .               | Manto, abrigo (de uso diario<br>para salir a la calle)                                      |
| Jingiwbih . . . . .              | Aroma   |
| Jingkñia . . . . .               | Sacrificio  |
| Jingiwbih jynsleh . . . . .      | Ungüento aromático  |
| Jaid . . . . .                   | Clan  |
| Ka Tyrit (o Tyrat) . . . . .     | Diosa de la muerte, fatalidad   |
| Ka Sang . . . . .                | Tabú  |
| Ka jingpang . . . . .            | Enfermedad  |
| Ka Rih . . . . .                 | Espíritu de la fiebre, malaria  |
| Ka Khlam . . . . .               | Espíritu de la cólera   |
| Ka Taroh . . . . .               | Espíritu (demonio) del deli-<br>rio (especialmente entre los<br>Syntengs)                   |
| Ka jinglamwir . . . . .          | Locura  |



|  |  |
|--|--|
| Ka jingtied stet jeng ki thledsnam.    | Taquicardia  |
| Ka jingiaplar . . . . .                | Pérdida de conocimiento<br>asfixia, mareo                                    |
| Ka jingring mynsiem . . . . .          | Respiración  |
| Ka dak . . . . .                       | Síntoma  |
| Ka jingat . . . . .                    | Hinchazón, edema   |
| Ka eitjyrngam . . . . .                | Diarrea verde  |
| Ka Ksuid . . . . .                     | Pus  |
| Ka umthra . . . . .                    | Líquido amniótico  |
| Ka jingpang pyut anam . . . . .        | Piémia, sepsis   |
| Ka kiad . . . . .                      | Alcohol, vino obtenido -<br>de la fermentación y -<br>destilación del arroz. |
| Ka dohnud . . . . .                    | Sentimientos (corazón)   |
| Kolshor . . . . .                      | Cultura  |
| Ka Niam . . . . .                      | Religión, ceremonias, ritos  |
| Ka hkor Khasi . . . . .                | Las buenas maneras de edu-<br>cación o urbanidad                             |
| Khunbynriew . . . . .                  | Humanidad  |
| Ka jingpun . . . . .                   | Concebir, embarazo   |
| Ka jinglekhuid . . . . .               | Higiene, limpieza  |
| Ka skhep . . . . .                     | Pelvis   |
| Ka jingkhakhun . . . . .               | Nacimiento   |
| Khieshoh . . . . .                     | Fiebre en general, malaria   |
| Khieshoh rih . . . . .                 | Malaria  |
| Ka jinghiar jong u jyntang sohpet      | Prolapso del cordón  |
| Ki pla pylleng . . . . .               | Ovarios  |
| Ka jingmih ka anam poibnal . . . . .   | Período menstrual  |
| Ka jingpoibnai . . . . .               | Período menstrual  |
| Ka batwad nalar kpoh . . . . .         | Palpación abdominal  |
| Ka batwad na shapoch lynti khunlung    | Exploración vaginal  |
| Ka khieshoh iohkhun . . . . .          | Fiebre puerperal   |
| Ka shynnai . . . . .                   | Placenta   |
| Khiering . . . . .                     | Contracciones clónicas   |
| Ka jingthe jur anam . . . . .          | Hemorragia   |
| Ka jingpang ringkyrthat . . . . .      | Eclampsia  |
| Khem . . . . .                         | Masaje   |
| Ka duwan jingknia . . . . .            | Altar para ofrecer sacri-<br>ficios  |
| Ka jingblad jong ka anam . . . . .     | Anemia   |
| Ka umksang . . . . .                   | Bilis  |
| Ka jingbaiong jong ka khlieh . . . . . | Mareo, vértigo   |
| Ka jingbuid jingdait . . . . .         | Prurito  |
| Ka jingehkpoh . . . . .                | Estreñimiento  |

|   |   |
|---|---|
| Ki jingsuhkha. . . . .                  | Contracciones uterinas durante el parto                         |
| Khynñiuh rih . . . . .                  | Convulsiones clónicas (malaria, epilepsia, fiebre, histeria...) |
| Kylla k'rta . . . . .                   | Cambio de la naturaleza, menopausia.                            |
| Ktha syngkai . . . . .                  | Lumbago, todo dolor en la región lumbar.                        |
| K'ñiang. . . . .                        | Germen, microbio, insecto                                       |
| K'ñiang jingpang . . . . .              | Germen causante de la enfermedad                                |
| K'ñiang-thylliew . . . . .              | Viruela   |
| K'ñiang pyrsit . . . . .                | Microbio causante de la parotiditis                             |
| K'ñiang syiar. . . . .                  | Microbio causante de la varicela.                               |
| K'ñiang star . . . . .                  | Tenia   |
| K'ñiang lyngkut. . . . .                | Lepra   |
| K'ñiang thoḡ lie . . . . .              | Placa de leucodermia  |
| K'ñiang mong . . . . .                  | Cloasma   |
| K'ñiang tyrsim . . . . .                | Infección de dedos (panadizo)                                   |
| K'ñiangmat . . . . .                    | Conjuntivitis   |
| K'ñiangiap . . . . .                    | Infección fungosa de los dedos de los pies                      |
| K'ñiang bamei, symparbrat . . . . .     | Urticaria   |
| Ka bih . . . . .                        | Veneno  |
| Ka jingkha basuk . . . . .              | Parto normal  |
| Ka jingkha ba lat. . . . .              | Parto prolongado  |
| Ka met iap . . . . .                    | Cadáver   |
| Kyllut. . . . .                         | Sordo   |
| Kñi . . . . .                           | Antepasado, tío materno   |
| Kymbat . . . . .                        | Hierbas medicinales   |
| Ka khana-pateng. . . . .                | Tradicción  |
| Kha iap . . . . .                       | Feto macerado   |
| Ka ŋngaidawai. . . . .                  | Dispensario   |
| Ka aphin . . . . .                      | Opio  |
| Longehwa Manshwa . . . . .              | Antepasados   |
| Lynti khunlung, plakhun lynti . . . . . | Vagina  |
| Lait doh . . . . .                      | Esguince  |
| Meiramew . . . . .                      | Naturaleza  |
| Mihanam ka 'nierleng . . . . .          | Hemorrroides  |
| Noi . . . . .                           | Cáteter   |
| Nongpynkhiah . . . . .                  | Médico  |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Puri . . . . .                   | Hada, espíritus que habitan en el agua y aire.                 |
| Plakhun. . . . .                 | Utero  |
| Prakhun o hapkhun. . . . .       | Aborto   |
| Pangjlep . . . . .               | Indigestión  |
| Pang bniat . . . . .             | Dolores de muelas  |
| Pang . . . . .                   | Dolor  |
| Prum . . . . .                   | Úlcera   |
| Pynhiar kpoh . . . . .           | Diarrea  |
| Pang iap shiliang. . . . .       | Hemiplejía   |
| Pisa . . . . .                   | Angustia, disnea   |
| Pangshit . . . . .               | Fever  |
| Pun um . . . . .                 | Ascitis, edema (pun=concebir um= agua)                         |
| Ring . . . . .                   | Convulsiones   |
| Shim dawai (leit) . . . . .      | Tratamiento  |
| Suh . . . . .                    | Dolor abdominal de tipo cólico                                 |
| Suh ot . . . . .                 | Disenteria   |
| Suhkpon . . . . .                | Cualquier dolor en el abdomen                                  |
| Sohpet . . . . .                 | Ombligo  |
| Syep pjah. . . . .               | Sudor frío, shock  |
| Shong-ksuid. . . . .             | Endemoniado  |
| Sakai khmat . . . . .            | Brujería, mal de ojo   |
| Sei-snier . . . . .              | Hemmorroides   |
| Sakai buh briew. . . . .         | Hechizo, brujería  |
| Tyrha . . . . .                  | Quemazón, ardor en el estómago                                 |
| Tmier ka jingiap . . . . .       | Agonía de muerte   |
| Tamokhlieh . . . . .             | Una de las piezas del vestuario para cubrir la cabeza          |
| Tar u prek . . . . .             | Pañadizo, cualquier herida o infección en los dedos de la mano |
| U siem-ñiang- thylliew . . . . . | Dios de la viruela   |
| U Thlen . . . . .                | Espíritu = demonio que exige víctimas humanas                  |
| U ksuid . . . . .                | Diablo que incita al mal moral                                 |
| U shiah . . . . .                | Espina, cuerpo extraño que causa malestar                      |
| U nongkñia . . . . .             | El que ofrece sacrificios                                      |
| U'ñiang thyllied . . . . .       | Muguet   |
| U petkaw . . . . .               | Hernia umbilical   |
| U jyntang sohpet . . . . .       | Cordon umbilical   |
| U klonganam. . . . .             | Corazón  |
| Umphniang. . . . .               | Aceite   |
| Wieh . . . . .                   | Lombriz  |

## VI. ICONOGRAFIA

Fotografías y dibujos de la autora

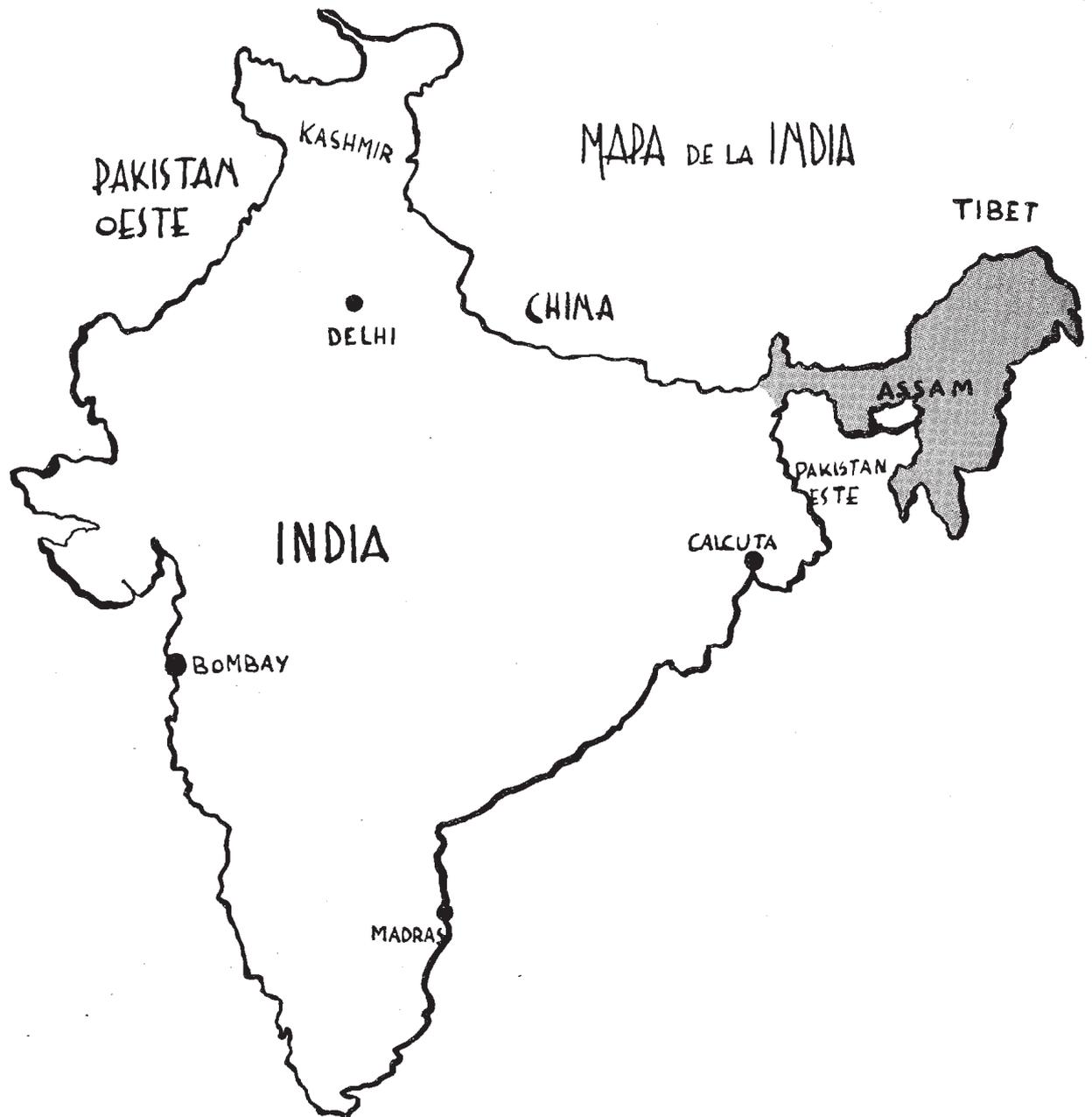


Fig. 1



Fig. 3. Monolitos Khasis

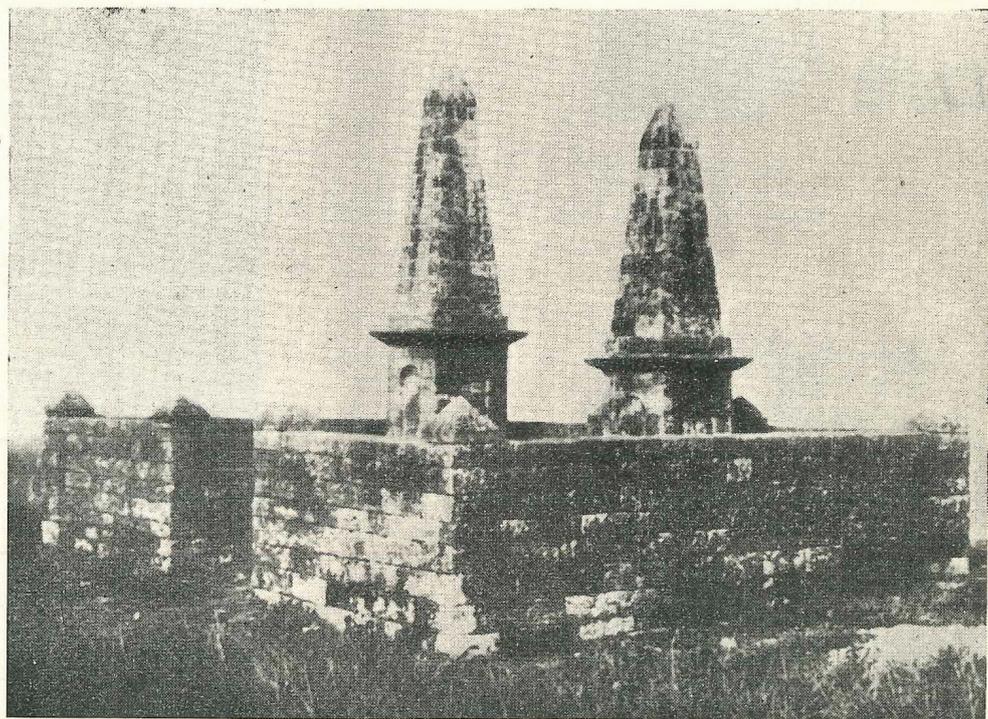


Fig. 4. Monumento Khasi



Fig. 5. Diferentes piezas del vestido ordinario de la mujer y joven en traje de danza.



Fig. 6. Manera de llevar los niños



Fig. 8. Niños del distrito de Jowai



Fig. 7. Joven con vestido ordinario y sombrero-paraguas de bambú y hojas.



Fig. 9. Hombre Khasi



Fig. 10. Joven Khasi vestida con el traje y joyas para la danza

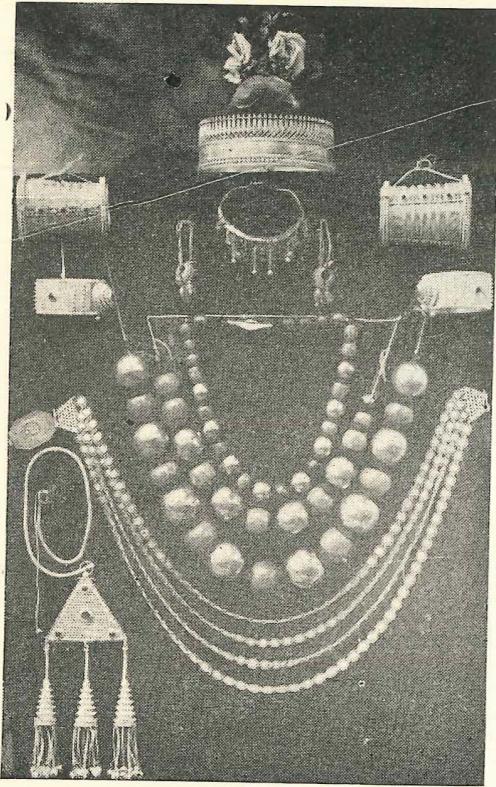


Fig. 11. Joyas femeninas, en oro y plata, para la danza

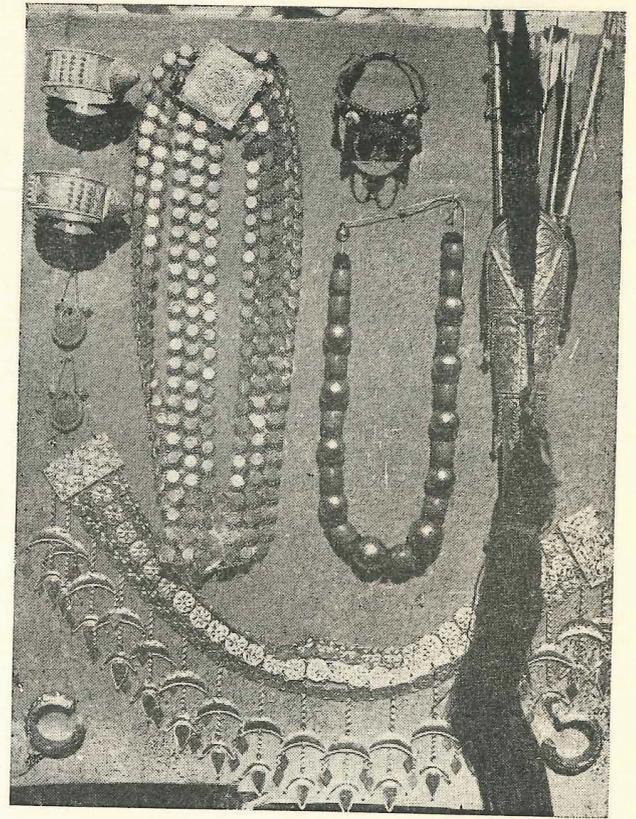


Fig. 12. Joyas femeninas en oro y plata, para la danza



Fig. 13. Instrumentos de hierro de uso ordinario



Figs. 14 y 15. Sistemas de transporte



Fig. 16. Molino de piedra para moler el arroz



Fig. 17. Destilación del arroz para obtener el «Kiad» (vino de arroz)



Fig. 18. Transporte del agua en troncos de bambú



Fig. 19. Removiendo la cascarilla del arroz



Fig. 20. Camino al mercado



Fig. 21. En el mercado



Fig. 22. Instrumentos musicales



Fig. 23. Juego del arco

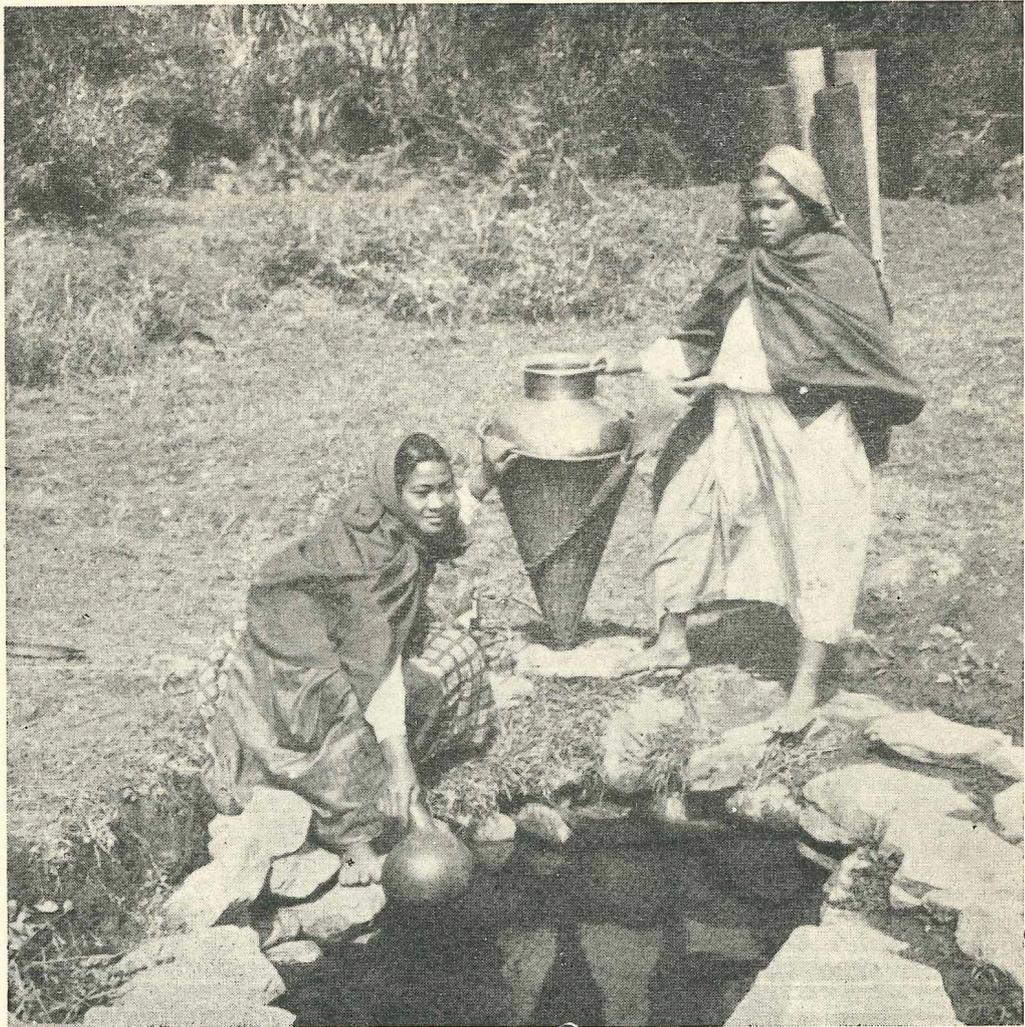


Fig. 24. Mujeres Khasis recogiendo agua



Fig. 25. Un Khasi fumando mientras prepara el «Kwai»

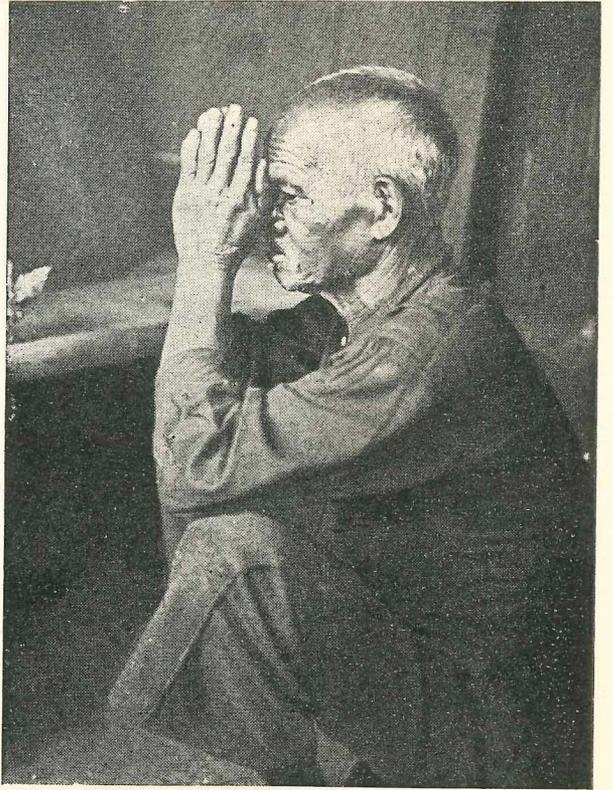


Fig. 26. Anciano Khasi orando en su casa



Fig. 27. El «Nongkhan» ejerciendo sus funciones de adivinación



Fig. 28. «Khad Syiar» —matando la gallina para leer el horóscopo—



Fig. 29. Los «Nongkñia» ofreciendo un sacrificio en el altar



Fig. 30. Sacrificio del cerdo —lectura de los augurios examinando el hígado—



Fig. 31. La ambulancia Khasi